











WARNING

- GB**  Thank you for choosing Piaggio genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Piaggio genuine accessory.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Piaggio da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Piaggio è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- F**  Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Piaggio, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Piaggio, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
- D**  Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Piaggio zur Installation an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Piaggio ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- E**  Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Piaggio para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Piaggio, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- GR**  Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να εγκαταστήσετε στη μηχανή σας τα αυθεντικά αξεσουάρ Piaggio. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Piaggio, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
- GB**  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Piaggio genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Piaggio dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.
- I**  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Piaggio, non utilizzate il veicolo e recateVi presso un rivenditore Ufficiale Piaggio, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- F**  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Piaggio, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Piaggio le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.
- D**  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Piaggio-Originalzubehörs haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Piaggio-Fachhändler.
- E**  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Piaggio, no utilízar el vehículo y dirigirse al concesionario Piaggio más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.
- GR**  Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Σε περίπτωση αμφιβολιών σχετικά με την ορθή εγκατάσταση του αυθεντικού σας αξεσουάρ Piaggio, αποφύγετε να το τοποθετήσετε εσείς ο ίδιος και απευθυνθείτε στον πλησιέστερο σε εσάς μεταπωλητή Piaggio ο οποίος θα το εγκαταστήσει ορθά με τη βοήθεια των κατάλληλων εργαλείων.
- GB**  For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.
- I**  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletto o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- F**  Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manoeuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.
- D**  Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Kofferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.
- E**  Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.
- GR**  Αναφορικά με όλα τα αξεσουάρ για τη μεταφορά φορτίων, παραδείγματος όπως οι τσάντες αποσκευών ή τα σακίδια με δύο θήκες, ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες για τη φόρτωση και την τοποθέτηση, ώστε να αποφύγετε τη μείωση της ικανότητας ελιγμών της μηχανής, που θα μπορούσε να επιφέρει πιθανές πτώσεις, σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα.
- GB**  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR**  Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.

- GB** INSTRUCTION FOR THE ASSEMBLY OF THE REAR LUGGAGE CARRIER ON SCOOTER PIAGGIO MP3 MY 2014
I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL PORTAPACCHI POSTERIORE SU SCOOTER PIAGGIO MP3 MY 2014
F INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU PORTE-BAGAGES ARRIÈRE SUR LE SCOOTER PIAGGIO MP3 MY 2014
D ANWEISUNGEN FÜR DEN EINBAU DES HINTEREN GEPÄCKTRÄGERS AM SCOOTER PIAGGIO MP3 MY 2014
E INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DEL PORTAEQUIPAJES TRASERO EN EL SCOOTER PIAGGIO MP3 MY 2014
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΓΙΑ ΠΙΣΩ ΣΧΑΡΑ ΣΤΟ SCOOTER PIAGGIO MP3 MY 2014


GB  The assembly has to be executed by specialised technicians, in Piaggio & C. S.p.A. authorized centre or workshop.

 Read these instructions carefully before installing the product. Keep the instructions for future references.


 Periodically check the product correct fastening. Keep the instructions.

I  Il montaggio deve essere effettuato da tecnici specializzati, presso un centro o un' officina autorizzata Piaggio & C. S.p.A.

 Leggere attentamente queste istruzioni prima di installare il prodotto e conservare per riferimento futuro.

 Controllare periodicamente il corretto fissaggio del prodotto. Conservare le istruzioni.

F  Le montage doit être effectué par des techniciens spécialisés, auprès d'un centre ou un atelier autorisé Piaggio & C. S.p.A.

 Lire attentivement ces instructions avant d'installer le produit et les conserver comme référence future.

 Contrôler périodiquement la bonne fixation du produit. Conserver les instruction.


D  Die Montage muss von den Fachtechnikern der autorisierten Werkstätten der Piaggio & C. S.p.A. ausgeübt werden.


 Lesen Sie diese Anleitungen vor Beginn der Montage des Produkts aufmerksam durch und heben Sie sie für spätere Konsultationen auf.

 Kontrollieren Sie regelmäßig die korrekte Befestigung dieses Produkts. Bewahren Sie die Anleitung gut auf.


E  El montaje debe ser realizado por técnicos especializados en un centro o taller autorizado Piaggio & C. S.p.A.

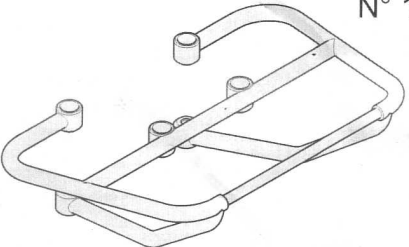
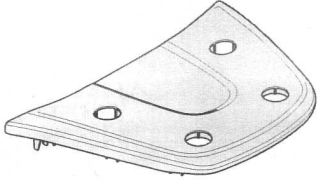



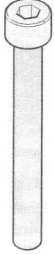
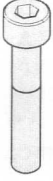



 Leer atentamente estas instrucciones antes de instalar el producto y conservar para futuras consultas.

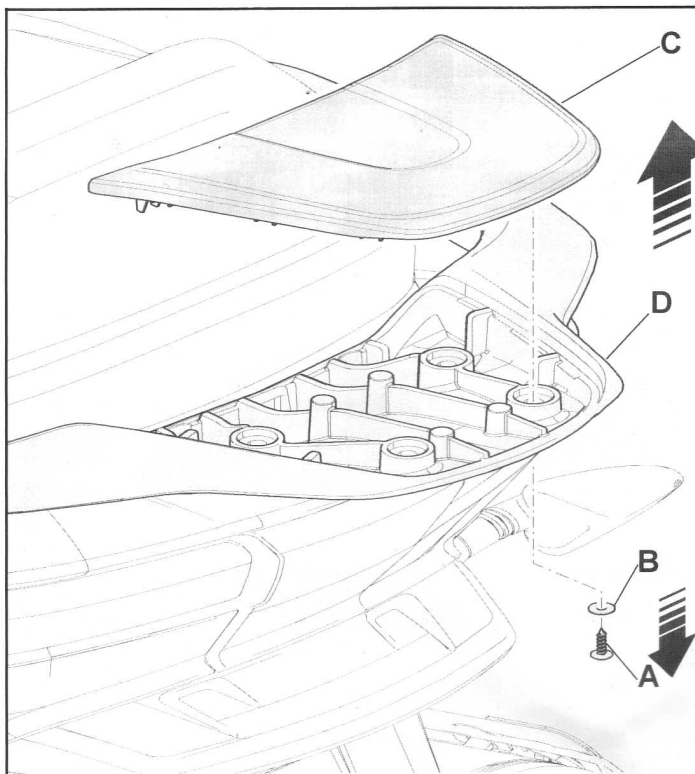
 Controlar periódicamente la correcta fijación del producto. Conservar las instrucciones.

GR  Η συναρμολόγηση θα πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σε αντιπροσωπεία ή συνεργείο με την εξουσιοδότηση της Piaggio & C. S.p.A.

 Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν τοποθετήσετε το προϊόν και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.

 Να ελέγχετε τακτικά ότι το προϊόν έχει στερεωθεί κανονικά. Φυλάξτε τις οδηγίες.

 <p>N° 1</p>	 <p>N° 1</p>	 <p>N° 2</p>
 <p>N° 2</p>	 <p>N° 2</p>	 <p>N° 2</p>
 <p>N° 2</p>	 <p>N° 4</p>	 <p>N° 2</p>
 <p>N° 2</p>		



GB REAR CASE

Undo and remove the four screws **A** with the relative washers **B** and remove the cover **C** from the handle **D**. Pack and store the cover **C** and the small parts **A-B** carefully.

Place the plastic cover **1**, bore as the paper template (both supplied with the kit) on the special seat of the handle **D**.

Place the two spacers **2** (long) and the two spacers **3** (short) on the handle.

I BAULETTO POSTERIORE

Svitare e togliere le quattro viti **A** con le relative rondelle **B** e rimuovere il coperchio **C** dal maniglione **D**. Confezionare e conservare con cura il coperchio **C** e la minuteria **A-B**.

Posizionare il coperchio in plastica **1**, forare come da dima in cartone (entrambi in dotazione al kit) sulla apposita sede del maniglione **D**.

Posizionare sul maniglione i due distanziali **2** (lunghi) ed i due distanziali **3** (corti).

F COFFRE ARRIÈRE

Dévisser et enlever les quatre vis **A** avec les rondelles correspondantes **B**, puis déposer le couvercle **C** de la poignée passager **D**. Emballer et conserver avec soin le couvercle **C** et les pièces de fixation **A-B**.

Placer le couvercle en plastique **1**, percer selon le gabarit en carton (tous les deux sont fournis avec le kit) sur le logement correspondant de la poignée passager **D**.

Placer sur la poignée passager les deux entretoises **2** (longues) et les deux entretoises **3** (courtes).

D HINTERES STAUFACH

Die vier Schrauben **A** mit den entsprechenden Unterlegscheiben **B** lösen und entfernen und die Abdeckung **C** von der Stange **D** entfernen. Vorsichtig die Abdeckung **C** und die Kleinteile **A-B** verpacken und aufbewahren.

Die Plastikabdeckung **1** anordnen, wie von der Papierschablone gezeigt (beides mitgeliefert) auf dem entsprechenden Sitz der Stange **D** bohren.

Die zwei Abstandhalter **2** (lang) und die zwei Abstandhalter **3** (kurz) auf der Stange positionieren.

E MALETA TRASERA

Desenroscar y quitar los cuatro tornillos **A** con las arandelas **B** y extraer la tapa **C** del asa de agarre **D**. Conservar la tapa **C** y la tornillería **A-B**.

Colocar en su posición la tapa de plástico **1**, perforar siguiendo la plantilla de cartón (ambas suministradas en el kit) en el alojamiento del asa de agarre **D**.

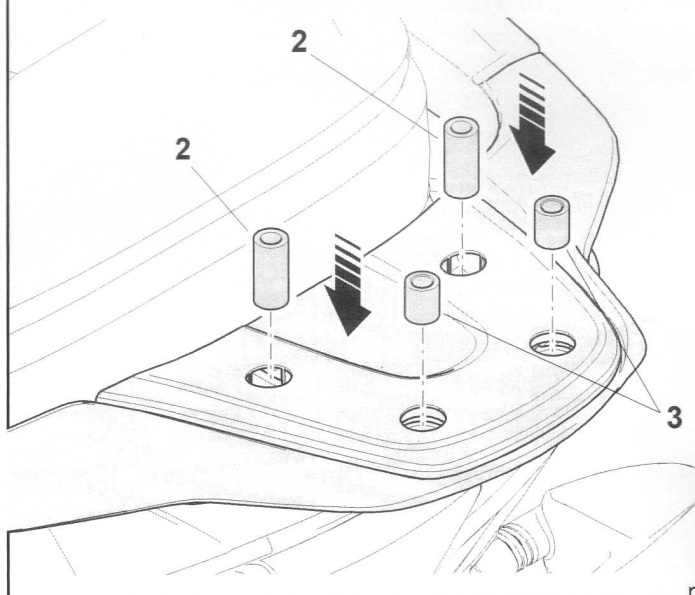
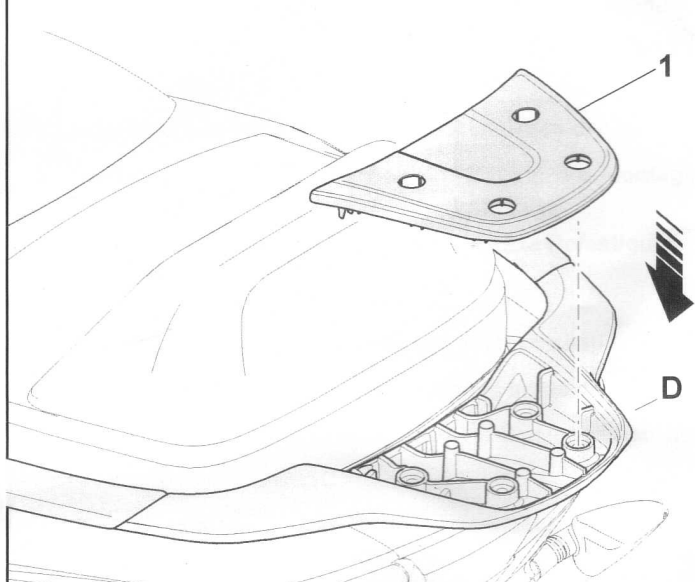
Colocar en el asa de agarre los dos espaciadores **2** (largos) y los dos espaciadores **3** (cortos).

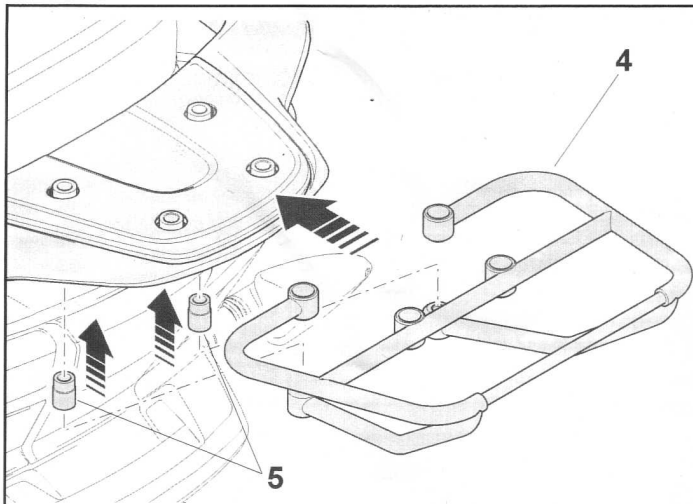
GR ΒΑΛΙΤΣΑΚΙ ΠΙΣΩ

Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες **A** με τις αντίστοιχες ροδέλες **B** και αφαιρέστε το καπάκι **C** από τη χειρολαβή **D**. Συσκευάστε και φυλάξτε προσεκτικά το καπάκι **C** και τα μικροεξαρτήματα **A-B**.

Τοποθετήστε το πλαστικό καπάκι **1**, τρυπήστε με βάση το χάρτινο περίγραμμα (πατρόν) (παρέχονται και τα δύο με το kit) στην ειδική υποδοχή της χειρολαβής **D**.

Τοποθετήστε στη χειρολαβή τους δύο αποστάτες **2** (μεγάλοι) και τους δύο αποστάτες **3** (μικροί).





- GB** Place the supporting plate 4 on the handle, in height with the four spacers and install the two spacers 5 on the lower side of the handle.

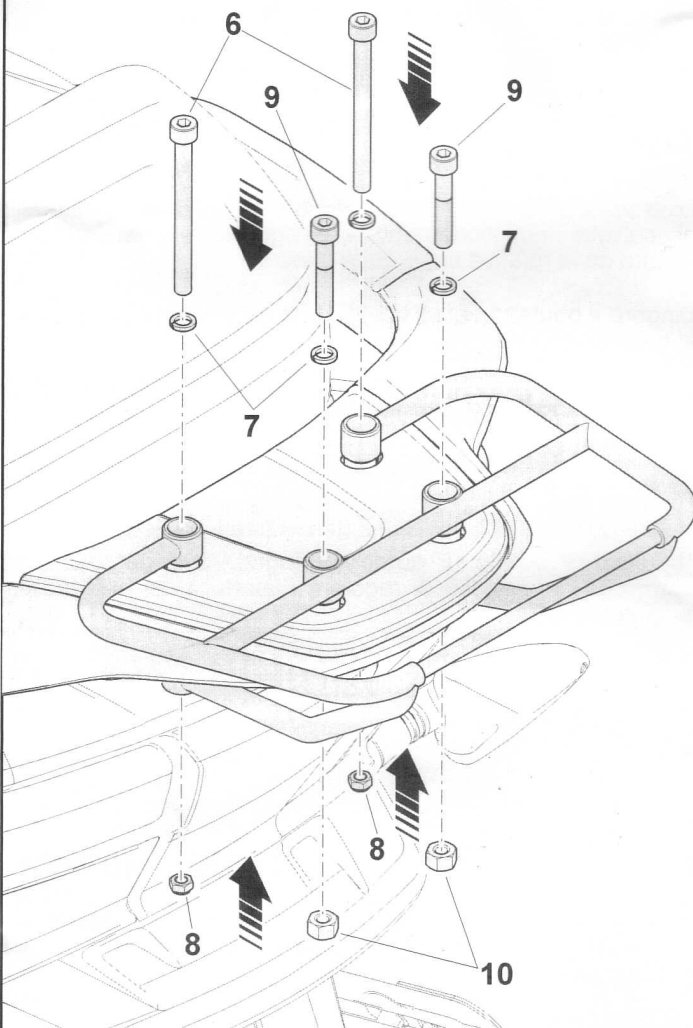
Fix the supporting plate to the handle using the two screws 6, the washers 7 and the nuts 8 on the saddle side, and the two screws 9, the washers 7 and the self-locking nuts 10 on the outside.

⚠ Tightening torque, screws 6: 4.5 - 7Nm
screws 9: 12.5 - 16Nm

- I** Posizionare la piastra di supporto 4 sul maniglione, in corrispondenza dei quattro distanziali, ed installare i due distanziali 5 sul lato inferiore del maniglione.

Fissare la piastra di supporto al maniglione tramite le due viti 6, le rondelle 7 ed i dadi 8 sul lato sella, e le due viti 9, le rondelle 7 ed i dadi autobloccanti 10 sul lato esterno.

⚠ Coppie di serraggio viti 6: 4.5 - 7Nm
viti 9: 12.5 - 16Nm



- F** Placer la plaque de support 4 sur la poignée passager, au niveau des quatre entretoises, puis installer les deux entretoises 5 sur le côté inférieur de la poignée passager.

Fixer la plaque de support à la poignée passager en utilisant les deux vis 6, les rondelles 7 et les écrous 8 sur le côté de la selle, et les deux vis 9, les rondelles 7 et les écrous autobloquants 10 sur le côté extérieur.

⚠ Couples de serrage des vis 6 : 4.5 - 7Nm
vis 9 : 12.5 - 16Nm

- D** Die Halterungsplatte 4 auf die Stange geben, auf Höhe der vier Abstandhalter und die zwei Abstandhalter 5 auf der Unterseite der Stange installieren.

Die Halterungsplatte an der Stange befestigen, dazu die zwei Schrauben 6, die Unterlegscheiben 7 und die Muttern 8 verwenden auf der Sitzseite und die zwei Schrauben 9, die Unterlegscheiben 7 und die selbst-sichernden Muttern 10 auf der Außenseite.

⚠ Anzugsmoment Schrauben 6: 4.5 - 7Nm
Schrauben 9: 12.5 - 16Nm

- E** Colocar la placa de soporte 4 en el asa de agarre, sobre los cuatro espaciadores e instalar los dos espaciadores 5 del lado inferior del asa de agarre.

Fijar la placa de soporte en el asa de agarre mediante los dos tornillos 6, las arandelas 7 y las tuercas 8 del lado del asiento, y los dos tornillos 9, las arandelas 7 y las tuercas autobloqueantes 10 del lado externo.

⚠ Pares de apriete tornillos 6: 4.5 - 7Nm
tornillos 9: 12.5 - 16Nm

- GR** Τοποθετήστε την πλάκα στερέωσης 4 στη χειρολαβή, σε αντιστοιχία με τους τέσσερις αποστάτες, και τοποθετήστε τους δύο αποστάτες 5 στην κάτω πλευρά της χειρολαβής.

Στερεώστε την πλάκα στερέωσης στη χειρολαβή με τις δύο βίδες 6, τις ροδέλες 7 και τα παξιμάδια 8 στην πλευρά της σέλας, καθώς και τις δύο βίδες 9, τις ροδέλες 7 και τα αυτασφαλιζόμενα παξιμάδια 10 στην εξωτερική πλευρά.

⚠ Ροπή σύσφιξης βιδών 6: 4.5 - 7Nm
βίδες 9: 12.5 - 16Nm

GB FITTING THE CASE TO THE SUPPORTING PLATE

Place the case on the fixing plate, making sure that the front hook of the case is properly placed in the relative seat of the plate.

Pull the case to the seat until the case is engaged to the plate.

⚠ In order to avoid forward moving of the scooter during the fitting operation, pull the handbrake.

Open the case and turn the locking key 90° anticlockwise, from the horizontal position to the vertical one, and then take off the key. Close the case again.

The case is equipped with four Velcro straps (two on each side) allowing to adjust the case opening easily.

I AGGANCIAMENTO DEL BAULETTO ALLA PIASTRA DI SUPPORTO

Posizionare il bauletto sulla piastra di aggancio, accertandosi del corretto posizionamento dell'aggancio anteriore del bauletto nella relativa sede della piastra.

Spingere il bauletto verso la sella fino ad ottenere l'aggancio del bauletto alla piastra.

⚠ Al fine di prevenire lo spostamento in avanti dello scooter durante l'operazione di aggancio, azionare il freno a mano.

Aprire il bauletto e ruotare la chiave serratura di 90° in senso antiorario, dalla posizione orizzontale a quella verticale, ed estrarre quindi la chiave. Richiudere infine il bauletto.

Il bauletto è dotato di quattro stringhe (due per lato) di velcro, che permettono di regolare l'apertura del bauletto a piacimento.

F ACCROCHAGE DU COFFRE À LA PLAQUE DE SUPPORT

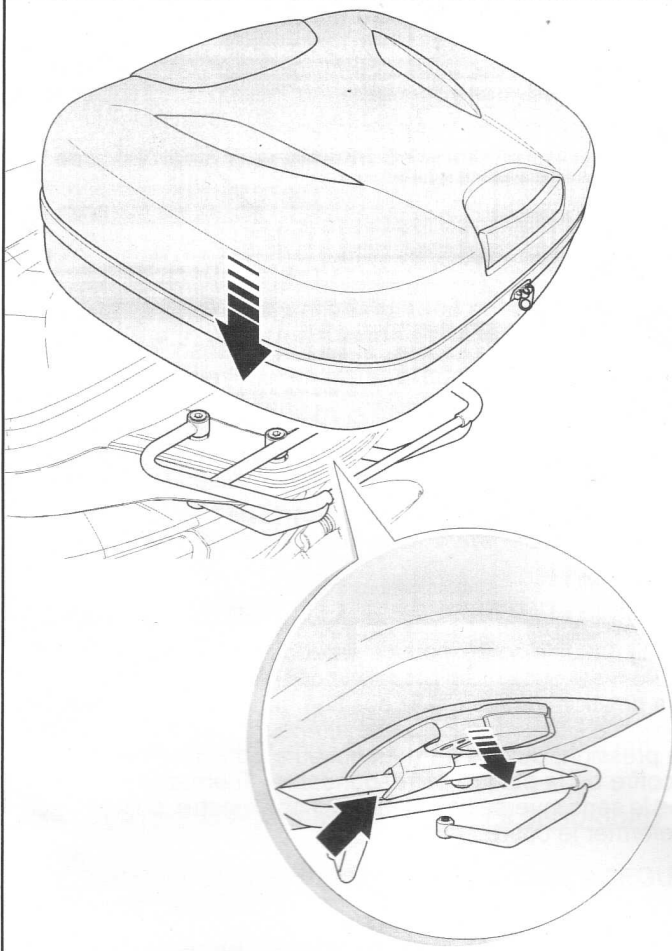
Placer le coffre sur la plaque d'accrochage, en veillant au bon positionnement de l'accrochage avant du coffre dans le logement correspondant de la plaque.

Pousser le coffre vers la selle jusqu'à obtenir l'accrochage du coffre sur la plaque.

⚠ Afin d'éviter le déplacement en avant du scooter pendant l'opération d'accrochage, actionner le frein à main.

Ouvrir le coffre et tourner la clé dans la serrure de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, de la position horizontale à la position verticale, puis enlever la clé. Enfin, refermer le coffre.

Le coffre est équipé de quatre bandes Velcro (deux de chaque côté) qui permettent de régler l'ouverture du coffre à volonté.



D ANBRINGEN DES STAUFACHS AN DIE HALTERUNGSPLATTE

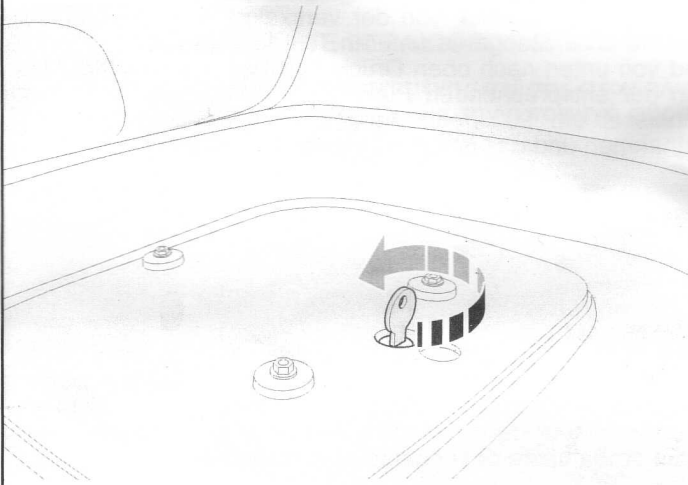
Das Staufach auf der Befestigungsplatte positionieren, sicherstellen, dass die vordere Einhakung des Staufachs in dem entsprechenden Sitz der Platte richtig positioniert ist.

Das Staufach in Richtung Sitz schieben, bis das Staufach in der Platte einhakt.

⚠ Um zu verhindern, dass sich der Scooter während dem Einhängen nach vorne schiebt, die Handbremse betätigen.

Das Staufach öffnen und den Schlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen, von der horizontalen zur vertikalen Position und dann den Schlüssel entnehmen. Das Staufach wieder schließen.

Das Staufach hat vier Velcro-Riemen (zwei auf jeder Seite), um das Öffnen des Staufachs zu erleichtern.



E ENGANCHE DE LA MALETA EN LA PLACA DE SOPORTE

Posicionar la maleta en la placa de enganche, asegurándose de la correcta posición del enganche delantero de la maleta en la placa.

Empujar la maleta hacia el asiento hasta lograr que se enganche en la placa.

⚠ Para evitar que el scooter se desplace hacia adelante durante la operación de enganche, accionar el freno de mano.

Abrir la maleta y girar 90° la llave de la cerradura hacia la izquierda, desde la posición horizontal a la vertical y luego extraer la llave. Cerrar nuevamente la maleta.

La maleta posee cuatro correas (dos de cada lado) de velcro, que permiten regular su apertura según se desee.

GR ΠΩΣ ΘΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΒΑΛΙΤΣΑΚΙ ΣΤΗΝ ΠΙΣΩ ΠΛΑΚΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ

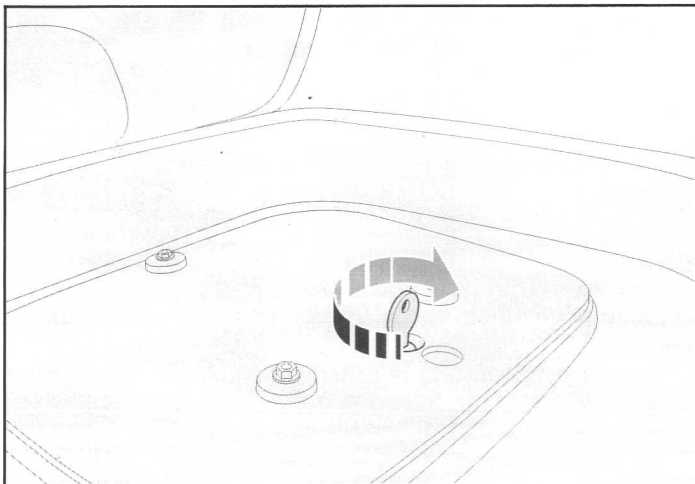
Τοποθετήστε το βαλιτσάκι στην πλάκα σύνδεσης και βεβαιωθείτε για τη σωστή τοποθέτηση της εμπρόσθιας σύνδεσης από το βαλιτσάκι στην αντίστοιχη έδρα στην πλάκα.

Σπρώξτε το βαλιτσάκι προς τη σέλα έως ότου το βαλιτσάκι συνδεθεί στην πλάκα.

⚠ Για να αποφύγετε τη μετακίνηση του scooter προς τα εμπρός κατά τη διάρκεια της διαδικασίας σύνδεσης, ενεργοποιήστε το χειρόφρενο.

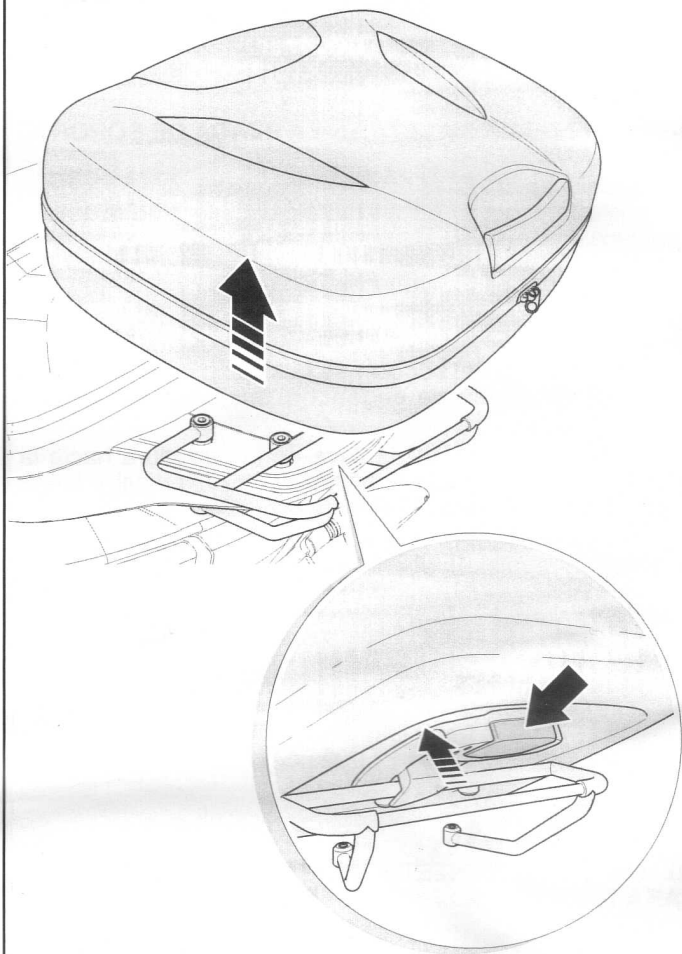
Ανοίξτε το βαλιτσάκι και περιστρέψτε το κλειδί στην κλειδαριά κατά 90° αριστερόστροφα, από την οριζόντια στην κατακόρυφη θέση, και βγάλτε το κλειδί. Τέλος, κλείστε το βαλιτσάκι.

Το βαλιτσάκι διαθέτει τέσσερις λωρίδες από βέλκρο (δύο σε κάθε πλευρά), που επιτρέπουν το άνοιγμά του στη θέση που επιθυμείτε.



GB To remove the case, open it and insert the key in the lock turning it 90° clockwise, from the vertical to the horizontal position. Press the grip placed in the lower part of the case and with a press from the bottom to the top, until the case is released from the plate. Turn the key 90° anticlockwise, take it off and close the case again.

I Per la rimozione del bauletto, aprirlo ed inserire la chiave nella serratura ruotandola di 90° in senso orario, dalla posizione verticale a quella orizzontale. Premere la maniglia posizionata nella parte inferiore del bauletto ed esercitare una pressione, dal basso verso l'alto, sino ad ottenere lo sgancio del bauletto dalla relativa piastra. Ruotare la chiave di 90° in senso antiorario, estrarla e richiudere il bauletto.



F Pour déposer le coffre, l'ouvrir, introduire la clé dans la serrure et la tourner de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, de la position verticale à la position horizontale. Appuyer sur la poignée située dans la partie inférieure du coffre et exercer une pression, de bas en haut, jusqu'à obtenir le décrochage du coffre de la plaque correspondante. Tourner la clé de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis l'enlever et refermer le coffre.


D Zum Entfernen des Staufachs, dieses öffnen und den Schlüssel in die Verriegelung geben und um 90° im Uhrzeigersinn drehen, von der vertikalen in die horizontale Position. Die Stange im unteren Teil des Staufachs drücken und von unten nach oben Druck ausüben, bis das Staufach von der entsprechenden Platte entfernt werden kann. Den Schlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen, ihn entnehmen und das Staufach wieder schließen.

E Para extraer la maleta, abrirla e introducir la llave en la cerradura girándola 90° hacia la derecha, desde la posición vertical a la horizontal. Presionar la manilla posicionada en la parte inferior de la maleta y ejercer presión desde abajo hacia arriba hasta desenganchar la maleta de la placa. Girar la llave 90° hacia la izquierda, extraerla y cerrar la maleta.

GR Για να αφαιρέσετε το βαλιτσάκι, ανοίξτε το και τοποθετήστε το κλειδί στην κλειδαριά, γυρίστε το δεξιόστροφα κατά 90°, από την κατακόρυφη σε οριζόντια θέση. Πατήστε τη χειρολαβή που υπάρχει στην κάτω πλευρά και ασκήστε πίεση, από κάτω προς τα επάνω, έως ότου επιτύχετε να αποσυνδεθεί το βαλιτσάκι από τη σχετική πλάκα. Περιστρέψτε το κλειδί κατά 90° αριστερόστροφα, βγάλτε το και κλείστε το βαλιτσάκι.

GB GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

 BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE CASE IS PROPERLY FITTED AND CLOSED.

 In case of a prolonged stay in the sun or using the vehicle in the rain, cover the box with the appropriate supplied cover, to prevent deterioration.

I AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

 PRIMA DELLA PARTENZA ASSICURARSI DEL CORRETTO AGGANCIO E CHIUSURA DEL BAULETTO.

 In caso di sosta prolungata al sole o di utilizzo del veicolo in caso di pioggia, coprire il bauletto con l'apposita copertina in dotazione, onde evitarne il deterioramento.

F AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA SÉCURITÉ

 AVANT LE DÉPART, S'ASSURER DU BON ACCROCHAGE ET DE LA BONNE FERMETURE DU COFFRE.


 En cas d'arrêt prolongé au soleil ou d'utilisation du véhicule sous la pluie, couvrir le coffre avec la housse spécifique livrée de série pour éviter sa détérioration.


D ALLGEMEINE HINWEISE ZUR SICHERHEIT

 VOR DEM START SICHERSTELLEN, DASS DAS STAUFACH RICHTIG EINGEHAKT UND GESCHLOSSEN IST.

 Bei längerem Aufenthalt in der Sonne oder wenn das Fahrzeug bei Regen benutzt wird, das Staufach mit der speziellen Abdeckung im Lieferumfang schützen, um Beschädigung zu vermeiden.


E ADVERTENCIAS GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD

 ANTES DE EMPRENDER LA MARCHA, ASEGURARSE DE QUE LA MALETA ESTÉ ENGANCHADA Y CERRADA CORRECTAMENTE.

 En caso de paradas prolongadas bajo el sol o si se usa el vehículo con lluvia, cubrir la maleta con la cubierta suministrada para evitar que se deteriore.

GR ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

 ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΒΑΛΙΤΣΑΚΙ ΕΧΕΙ ΣΥΝΔΕΘΕΙ ΣΩΣΤΑ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΚΛΕΙΣΜΕΝΟ.

 Σε περίπτωση παρατεταμένης στάσης στον ήλιο ή χρήσης του οχήματος με βροχή, καλύψτε το βαλιτσάκι με το ειδικό παρεχόμενο κάλυμμα, για την αποφυγή φθοράς.